

Tagliacavo a cremagliera
Cable Cutter
Coupe-Câbles
Kabelschneider
Herramienta de Corte
Kabelsnijder
Kabelsax

1134A

 **Beta**

Per il trasporto del tronchesino
proteggere la lama girevole.

When transporting the cable cutter:
Protect the movable blade.

Lors du transport du coupe-cable:
protéger le couteau mobile.

Bei Transport des Kabelschneiders:
Schwenkmesser schützen.

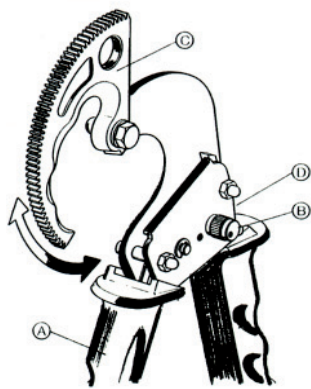
Para el transporte del cortador de cable:
Proteger la cuchilla buscalante.

Bij Transport van de Kabeltang:
draaimes sluiten.

Vid transport av verktyget
skall den rörliga kniven skyddas.

Istruzioni per l'uso
Operating instructions
Mode d'emploi
Bedienungsanleitung
Instrucciones de empleo
Gebruiksaanwijzing
Bruksanvisning


BETA UTENSILI spa
Via Salsomaggiore, 10
40050 ZUCCHETTI (BO) ITALY
Tel. +39 059 20771
Fax +39 059 207742
www.beta-italia.com
E-mail: info@beta-italia.com



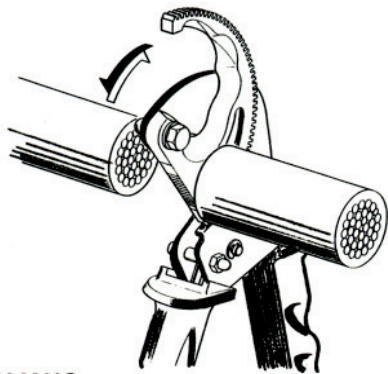
ENGLISH

- Release hand lever (A) by turning locking knob (B), until the red dot points to the green dot on the cover plate.
- To freely turn pivoted blade (C) in any direction: Keep hand lever (A) fully open and press down retaining pawl (D). The blade can now be turned.
- Insert cable and turn pivoted blade (C) until the cutting edge rests against the cable.
- Release pawl (D) and move the pivoted blade by operating the hand lever until the inserted cable is cut through.
- The pivoted blade can be released during the cutting operation. Proceed as follows: Keep hand lever (A) fully open and release retaining pawl (D) by tapping lightly. Keep retaining pawl (D) depressed and turn back pivoted blade (C).

The tool is only intended for the use described in the operating instructions. Any other use may result in accidents or damage to the tool.

The tool must be checked for perfect function at regular intervals depending on the application frequency and demand. In the event that appropriate tests are not possible on site, these can be conducted by the manufacturer.

The tool may only be repaired by a mechanical specialist or by the manufacturer, otherwise accidents may result for the operator.



ITALIANO

- Sbloccare l'impugnatura (A) ruotando il dispositivo di bloccaggio (B). Il punto rosso sul dispositivo di bloccaggio deve essere posizionato in corrispondenza del punto verde sulla piastra di copertura.
- Per liberare la lama mobile (C): tenere le impugnature (A) chiuse e spingere in basso la leva del cricchetto (D). Ora la lama mobile può essere ruotata liberamente.
- Introdurre il cavo da tagliare e ruotare manualmente la lama mobile (C) fino al contatto del tagliente.
- Azionando l'impugnatura, la lama mobile avanza fino al taglio netto del cavo introdotto.
- È possibile lo sblocco della lama mobile durante la fase di taglio. Procedere come segue: tenere le impugnature (A) chiuse e liberare la leva del cricchetto (D), battendo leggermente. Tenere premuta la leva del cricchetto (D) e riportare all'indietro la lama mobile (C).

L'utensile è destinato solo all'impiego descritto nelle istruzioni per l'uso. Un impiego diverso può provocare incidenti o il danneggiamento dell'utensile.

La perfetta efficienza dell'utensile va controllata regolarmente in relazione alla frequenza dell'impiego e alle sollecitazioni. Se questi controlli non possono venire eseguiti sul posto, essi possono essere eseguiti dal fabbricante.

L'utensile deve venire riparato solo da un tecnico meccanico o risp. dal fabbricante, altrimenti possono verificarsi incidenti per l'utilizzatore.

FRANÇAIS

- Déverrouiller le levier (A) en tournant le bouton de blocage (B). Le point rouge du bouton de blocage doit se trouver face au point vert.
- Pour tourner le couteau mobile (C) dans un sens quelconque: maintenir le levier (A) sur la butée et tenir le doigt du verrouillage (D) enfoncé. Le couteau mobile peut à présent être tourné.
- Insérer le câble et tourner le couteau mobile (C) jusqu'à ce que la lame soit en contact.
- Faire avancer le couteau mobile en actionnant le levier jusqu'à ce que le câble inséré soit sectionné.
- Possibilité de déverrouillage du couteau pendant le sectionnement. Procéder comme suit: tenir le levier (A) ouvert sur la butée et frapper légèrement à l'aide d'un maillet en caoutchouc sur le doigt de verrouillage (D). Maintenir ce dernier enfoncé et ramener le couteau mobile en arrière.

L'outil n'est destiné qu'à l'utilisation décrite dans le mode d'emploi. Toute autre utilisation peut entraîner des accidents et la destruction de l'outil.

La fonction impeccable de l'outil doit être contrôlée régulièrement en dépendance de la fréquence d'utilisation et de la charge. Si les contrôles s'y rapportant ne sont pas faisables sur place, ces travaux peuvent être effectués par le fabricant.

L'outil ne peut être réparé que par un mécanicien compétent ou par le fabricant, sinon il pourrait en résulter des accidents pour l'utilisateur.

DEUTSCH

- Handhebel (A) durch Drehen der Sperrwelle (B) entriegeln. Der rote Markierungspunkt der Sperrwelle steht in Richtung des grünen Punktes auf der Deckplatte.
- Zum Freidrehen des Schwenkmessers (C) in beliebiger Richtung: Handhebel (A) am Anschlag ausgeschwenkt festhalten und Halteklinke (D) niederdrücken. Jetzt kann das Schwenkmesser gedreht werden.
- Kabel einlegen und Schwenkmesser (C) bis zum Anliegen der Schneide herandrehen.
- Durch Handhebelbetätigungen Schwenkmesser transportieren, bis das eingelegte Kabel durchtrennt ist.
- Entriegelung des Schwenkmessers während des Trennvorganges ist möglich. Vorgehensweise wie folgt: Handhebel (A) am Anschlag geöffnet halten und Halteklinke (D) durch leichtes Anschlagen lösen. Halteklinke (D) gedrückt halten und Schwenkmesser (C) zurückdrehen.

Das Werkzeug ist nur für die in der Bedienungsanleitung beschriebene Anwendung bestimmt. Eine andere Anwendung kann zu Unfällen oder zur Zerstörung des Werkzeugs führen.

Das Werkzeug muß in Abhängigkeit der Einsatzhäufigkeit und Beanspruchung regelmäßig auf einwandfreie Funktion geprüft werden. Sollten entsprechende Prüfungen vor Ort nicht möglich sein, können diese vom Hersteller vorgenommen werden.

Das Werkzeug darf nur durch eine Mechanikerfachkraft bzw. durch den Hersteller repariert werden, andernfalls können Unfälle für den Betreiber entstehen.

ESPAÑOL

- Girando el botón de bloqueo (B), se libera el brazo móvil (A). Para ello, el punto rojo del botón de bloqueo debe coincidir con el punto verde de la placa.
- Para conseguir el giro libre en cualquier dirección de la cuchilla móvil (C): Abrir el brazo móvil (A) hasta el tope, mantenerlo en esa posición y presionar sobre el trinquete de retención (D) al mismo tiempo.
- Colocar el cable y posicionar la cuchilla móvil hasta su contacto con el mismo.
- Mediante accionamientos sucesivos del brazo móvil, la cuchilla móvil va cerrándose y obteniéndose el corte del cable.
- Durante el proceso de corte, es posible abrir la cuchilla móvil (C). Proceder de la siguiente manera: Abrir el brazo móvil (A) hasta el tope, mantenerlo en esa posición y soltar el trinquete de retención (D) mediante una serie de golpes suaves. Mantener presionado el trinquete de retención (D).

La herramienta está destinada exclusivamente para las aplicaciones descritas en las instrucciones de servicio. Cualquier otra aplicación puede conducir a accidentes o a la inutilización de la misma.

El correcto funcionamiento de la herramienta deberá ser verificado regularmente en dependencia de la frecuencia de su uso y de la solicitud a que esté sometida. Si dicha verificación no fuese posible sobre el terreno, podrá hacerse cargo el fabricante de dichos trabajos.

La herramienta sólo deberá ser reparada por un mecánico especializado o por el fabricante; de otra forma pueden producirse accidentes para el operador.

NEDERLANDS

- Haal hendel (A) los door de sperknop (B) te draaien tot de rode markeringspunt op de sper-as tegenover de groene punt op de afdekplaat.
- Om het mes (C) in de gewenste richting te draaien houdt u hendel (A) tegen de aanslag vast en drukt u de houdgreep (D) omlaag. Nu kan het mes gedraaid worden.
- Kabel inleggen en mes (C) verder draaien tot de snijkant er tegenaan ligt.
- Draai met behulp van de hendel het mes verder tot de kabel is doorgesneden.
- Het mes kan tijdens het snijden worden vrijgemaakt door hendel (A) in geopende stand tegen de aanslag aan te houden en houdgreep (D) los te zetten door er licht tegen te slaan. Daarna houdgreep (D) ingedrukt houden en mes (C) terugdraaien.

Het apparaat is alleen bestemd voor de in de gebruiksaanwijzing beschreven toepassing. Bij andere toepassingen kunnen ongevallen of sefector aan het apparaat het gevolg zijn.

Het gereedschap moet in overeenstemming met de frequentie en de wijze van gebruik regelmatig op onberispelijk functioneren worden gecontroleerd. Als zulke controles ter plaatse niet mogelijk zijn, kunnen deze door de fabriek worden uitgevoerd.

Het gereedschap mag uitsluitend door een erkende installateur resp. door de fabriek gerepareerd worden, want anders kunnen er ongelukken gebeuren.

SVENSKA

- Frikoppla grepp (A) genom att vrida spärr (B). Spärrens röda punkt ska stå i riktning mot den gröna på täckplattan.
- Genom att öppna grepp (A) så långt det går och samtidigt trycka på returspärr (D) kan kniv (C) röras i båda riktningarna.
- För in kabeln och lägg an kniv (C) mot denna.
- Tryck upppräde gånger på greppet tills den införda kabeln är kapad.
- Kniven kan frikopplas och öppnas i varje läge på följande sätt: Öppna grepp (A) så långt det går och håll returspärr (D) intryckt och vrid tillbaka kniv (C).

Verktøget får endast användas för i bruksanvisningen beskrivna ändamål. Annan användning kan leda till olyckor eller till att verktøget förstörs.

Verktøgets funktion skall med hänsyn till användningsfrekvens och driftvillkor regelbundet kontrolleras. Om dessa kontroller inte kan utföras på platsen sänd verktøgen till tillverkaren för tillsyn.

Verktøget får endast repareras av härför utbildad mekaniker eller av tillverkaren. I annat fall kan olyckor uppstå.